

For information on the translation of  
this resource, please contact the  
**Perinatal and Infant Mental Health Service**  
on  
**(02) 9827 8071**

Affix ID Label Here		MRN		
Surname		Given Names		
Address - Street		Suburb	Postcode	
Date of Birth	Sex	AMO		
Hospital Name			Ward	

**LAOTIAN**

ໃນຖານະທີ່ທ່ານໃກ້ຈະຄອດລູກແລ້ວ ພວກເຮົາປະສົງຢາກຮູ້ວ່າທ່ານກຳລັງມີຄວາມຮູ້ສຶກຢ່າງໃດ. ກະລຸນາ ຂີດກ້ອງ ຄຳຕອບທີ່ແມ່ນໃກ້  
ຄຽງທີ່ສຸດກັບວ່າທ່ານໄດ້ມີຄວາມຮູ້ສຶກຢ່າງໃດ ໃນ 7 ມື້ຜ່ານມາ, ບໍ່ແມ່ນພຽງແຕ່ວ່າມື້ນີ້ທ່ານຮູ້ສຶກຢ່າງໃດເທົ່ານັ້ນ. ອັນຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນຕົວຢ່າງ, ທີ່ໄດ້  
ຕອບໃຫ້ແລ້ວ:

- ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ມີຄວາມຮູ້ສຶກດີໃຈ:
- ແມ່ນແລ້ວ, ແມ່ນຕະຫລອດເວລາ
  - ແມ່ນແລ້ວ, ໃນເວລາສ່ວນຫລາຍ
  - ບໍ່, ບໍ່ແມ່ນເລື້ອຍໆ
  - ບໍ່, ບໍ່ແມ່ນເລີຍ

ນີ້ໝາຍຄວາມວ່າ: "ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ມີຄວາມຮູ້ສຶກດີໃຈໃນເວລາສ່ວນຫລາຍ" ລະຍະອາທິດທີ່ຜ່ານມານັ້ນ. ກະລຸນາຕອບຄຳຖາມອື່ນໆໄປແບບດຽວກັນ  
ຈົນຈົບ.

**FOR OFFICE USE ONLY English version of EDS introduction**

As you are about to have a baby we would like to know how you are feeling. Please underline the answer which comes closest to how you have felt **IN THE PAST 7 DAYS**, not just how you feel today. Here is an example, already completed:

I have felt happy:

- Yes, all the time
- Yes, most of the time
- No, not very often
- No, not at all

This would mean: "I have felt happy most of the time" during the past week. Please complete the other questions in the same way.

ໃນ 7 ວັນທີ່ຜ່ານມານີ້

1. ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດຫົວຍື່ມໄດ້ ແລະສາມາດເຫັນສິ່ງຕ່າງໆເປັນໜ້າຕລົກດີ.
  - ຫລາຍເທົ່າທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍໄດ້ເປັນມາ
  - ດຽວນີ້ບໍ່ຫລາຍປານໃດແລ້ວ
  - ແນ່ນອນ ດຽວນີ້ບໍ່ຫລາຍ
  - ບໍ່ມີເລີຍ
2. ຂ້າພະເຈົ້າ ຮູ້ສຶກວ່າ ໄດ້ຕັ້ງຕາລໍຄອຍດ້ວຍຄວາມຍິນດີ ຢາກໃຫ້ທຸກສິ່ງຢ່າງເກີດຂຶ້ນ.
  - ຫລາຍເທົ່າທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍໄດ້ເປັນມາ
  - ໜ້ອຍກວ່າ ທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍເປັນມາ
  - ແນ່ນອນ ໜ້ອຍກວ່າທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍເປັນມາ
  - ໜ້ອຍທີ່ສຸດ
3. ຂ້າພະເຈົ້າມີແຕ່ໂທດຕົວເອງໂດຍບໍ່ຈຳເປັນ ເວລາທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງ ບໍ່ເປັນໄປຕາມຄາດໝາຍ.
  - ແມ່ນແລ້ວ ເປັນສ່ວນມາກ
  - ແມ່ນແລ້ວ ເປັນບາງເທື່ອ
  - ບໍ່ແມ່ນເປັນເລື້ອຍໆ
  - ບໍ່. ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກເທື່ອ
4. ຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມຮູ້ສຶກອຸກອັງກ້າງວິນໃຈ ໂດຍບໍ່ມີເຫດຜົນດີ
  - ບໍ່. ບໍ່ເປັນເລີຍ
  - ບໍ່ເຄີຍຈັກໜ້ອຍເລີຍ
  - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນບາງເທື່ອ
  - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ

ກະລຸນາຕອບຄຳຖາມຂໍ້ 5 - 10 ໃນໜ້າຫລັງຂອງເຈ້ຍແຜ່ນນີ້.

BINDING MARGIN - NO WRITING  
FILE IN CLINICAL RECORD  
  
REORDER INFORMATION

**LAOTIAN ANTENATAL EDINBURGH SCALE**  
  
**CR NO.68-6**

5. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກຢ້ານກົວ ຫລືຕົ້ນຕົກໃຈງ່າຍ ໂດຍບໍ່ມີເຫດຜົນດີ.
  - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນຫລາຍເຕີບ
  - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນບາງເທື່ອ
  - ບໍ່ແມ່ນ. ບໍ່ເປັນຫລາຍ
  - ບໍ່ແມ່ນ. ບໍ່ເປັນເລີຍ
6. ທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງ ແມ່ນລຳບາກເກີນຄວາມສາມາດ ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ
  - ແມ່ນແລ້ວ. ສ່ວນຫລາຍ ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ເລີຍ
  - ແມ່ນແລ້ວ. ລາງເທື່ອ ຂ້າພະເຈົ້າ ບໍ່ສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ດີຄືແຕ່ກ່ອນ
  - ບໍ່ແມ່ນ. ສ່ວນຫລາຍ ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ດີສົມຄວນ
  - ບໍ່ແມ່ນ. ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດສູ້ທຶນໄດ້ດີຕາມທີ່ເຄີຍເປັນມາ
7. ຂ້າພະເຈົ້າ ຮູ້ສຶກບໍ່ດີໃຈຫລາຍ ຈົນເຮັດໃຫ້ນອນບໍ່ຫລັບ.
  - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນສ່ວນຫລາຍ
  - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນລາງເທື່ອ
  - ບໍ່. ບໍ່ແມ່ນເປັນເລື້ອຍໆ
  - ບໍ່. ບໍ່ເປັນຈັກເທື່ອເລີຍ
8. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກຫົດຫູ່ ແລະມີຄວາມທຸກໃນໃຈ
  - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນສ່ວນຫລາຍ
  - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ
  - ບໍ່ເປັນເລື້ອຍ
  - ບໍ່ເປັນຈັກເທື່ອເລີຍ
9. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກບໍ່ດີໃຈຫລາຍ ຈົນເຮັດໃຫ້ຕົວເອງເອັງຮ້ອງໃຫ້ອອກມາໃນຣະຍະຫລັງໆມານີ້
  - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນສ່ວນຫລາຍ
  - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ
  - ເປັນບາງຄັ້ງຄາວເທົ່ານັ້ນ
  - ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກເທື່ອ
10. ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍຄິດຢາກທຳຮ້າຍຕົວເອງ
  - ແມ່ນແລ້ວ. ເປັນເລື້ອຍໆ
  - ເປັນລາງເທື່ອ
  - ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກໜ້ອຍເລີຍ
  - ບໍ່ເຄີຍເປັນຈັກເທື່ອເລີຍ

### English version of questions

1	I have been able to laugh and see the funny side of things: As much as I always could Not quite so much now Definitely not so much now Not at all	6	Things have been getting on top of me: Yes, most of the time I haven't been able to cope at all Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual No, most of the time I have coped quite well No, I have been coping as well as ever
2	I have looked forward with enjoyment to things: As much as I ever did Rather less than I used to Definitely less than I used to Hardly at all	7	I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping: Yes, most of the time Yes, sometimes Not very often No, not at all
3	I have blamed myself unnecessarily when things went wrong: Yes, most of the time Yes, some of the time Not very often No, never	8	I have felt sad or miserable: Yes, most of the time Yes, quite often Not very often No, not at all
4	I have been worried and anxious for no good reason: No, not at all Hardly ever Yes, sometimes Yes, very often	9	I have been so unhappy that I have been crying: Yes, most of the time Yes, quite often Only occasionally No, never
5	I have felt scared or panicky for no very good reason: Yes, quite a lot Yes, sometimes No, not much No, not at all	10	The thought of harming myself has occurred to me: Yes, quite often Sometimes Hardly ever Never